

نصفا الملائكة

صحيفة تربية علمية وتكاملية للوقفة

月

華

第七卷

第九期

民國廿四年三月十三日出版



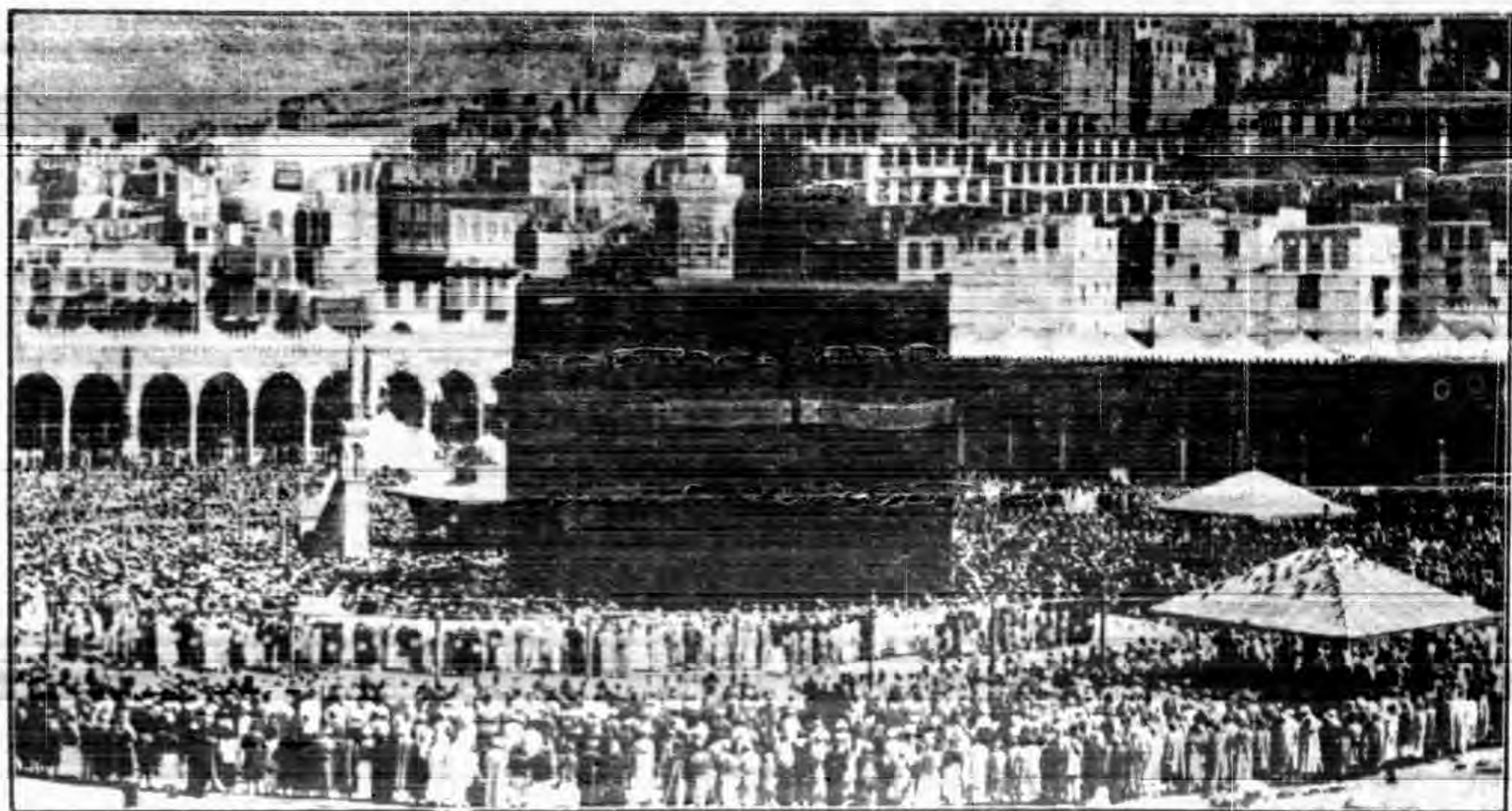
Yueh Hwa Magazine

VOL. VII. NO. 9

20, Tong Sse Pai Lao, Peiping

北平華報社印行

北平東四牌樓南



朝覲
寫真

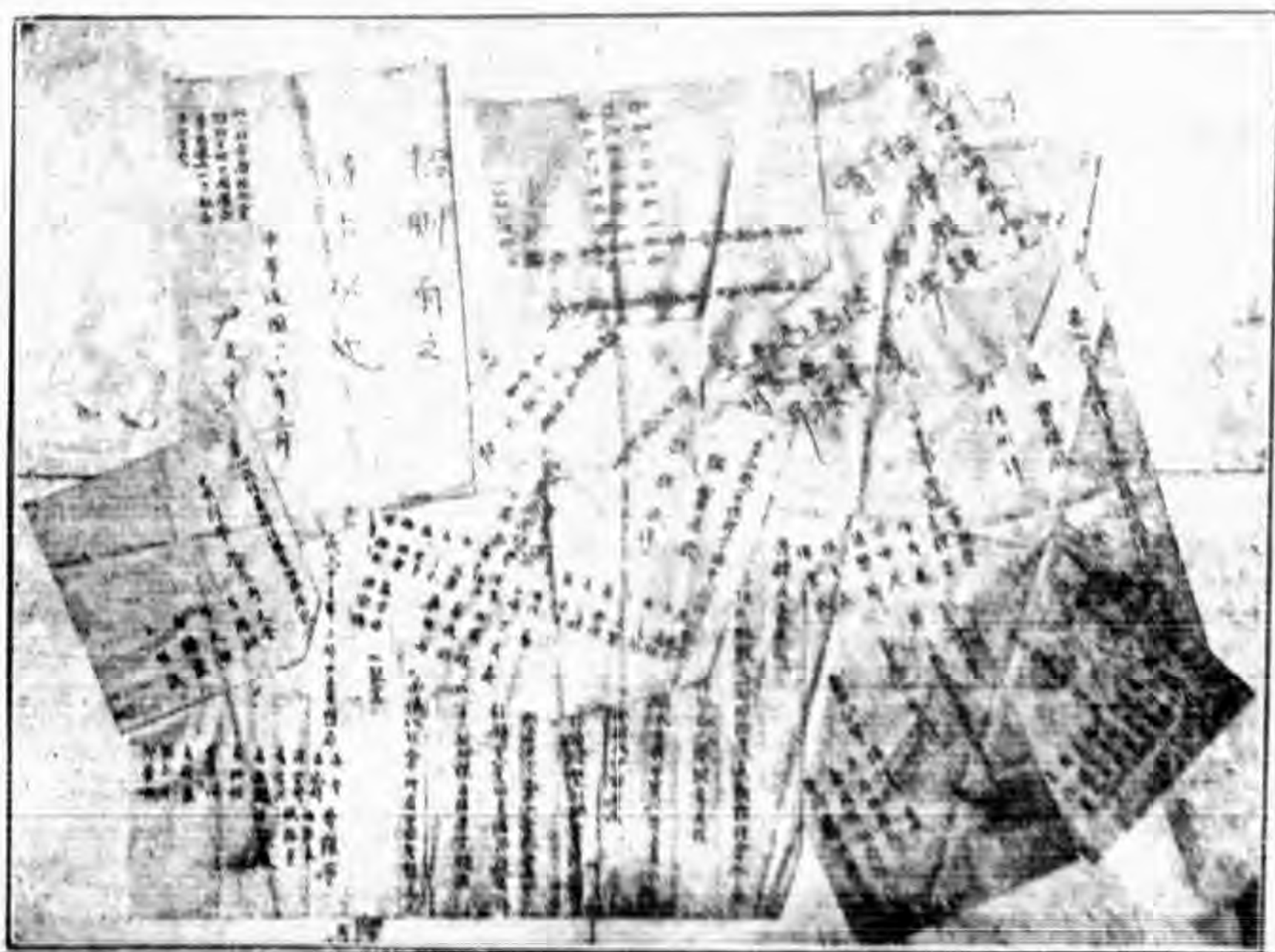
(二)



→ 麥加的中國領朝人
(即中國招待員)之像

× × × ×

↑ 朝天房時之情形



← 今年中國哈吉對於
領朝人(即中國招待
員)之批評文件

寫 在 卷 首

本刊上期，因古蘭四十九章譯者的抱病，曾經在古蘭詮註欄裏發表了馬繼高君的一〇二章的譯稿，現在知感主，雖然仲仁的病已有起色，但尙難執筆，本期先發表張玉光君的古蘭詮註！

人性善惡的問題，在中國的儒家，已經成了學理上爭論的焦點，一切回教的、或研究回教的談人性問題的人，都要連想到：回教對於這個問題的解答是什麼呢？本期張君玉光的這篇「人性善惡論」，是站在很客觀的立場，來比較中國儒家與回教對於人性的主張的異同。張君玉光是成達師範學校研究部的同學，而且是很富有經驗，勇氣的學者！

哲學講座：馬浩澄君的「靈魂的存在」一文；因為近來馬君正忙於畢業的工作，以致本期續稿未到。本期法學講座欄發表了趙明新君譯的幾個問題；趙明新君是成達第二班行將畢業的同學，很聰明的作者。至於馬君的譯文，下期可披露。

海維諒君的離印度，本刊在印度少了個有力通訊人，以致在印度方面的消息，就不及從前多了！本期的阿富汗亂事記是海君臨行前寄來的原稿，由馬君浩澄譯出的。

——編者——

本 期 目 錄

寫在卷首

古蘭詮註

第三章第九十六節

時事述評

黃慕松長蒙委會

寧夏拒孫勝利週年感憶

北平牛街禮拜寺大殿設計翻修

成達師範學校影印官版古蘭經

言論佔壇

人性善惡論

駁約瑟的故事

(續)

法學講座

幾個問題

回教世界

阿富汗亂事記

赴康日記 (續)

教史拾零

教門雜識 (二)

特別園地

一三五三年全中國朝觀題名

穆民寫真

蘇州回教一瞥

中外教聞——五則

圖 畫

朝觀寫真(二)三幅

張玉光

夢揚

馬曉曉

夢揚

世文

張玉光

馬子實

趙明新

馬浩澄

齊柯三

金百堂

馬安泰

古蘭經註

第三章

「殿一第之設所人衆爲」

引。者慶吉爲本。克頓在確
之著卓干若有內。者人世導
位站之欣拉卜易(若)。蹟痕

節六九。「安獲者之入並，

註譯光玉張

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ أَوْلَ بَيْتٍ وَضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بَكَرَتْهُ مَبَارَكًا وَهُدًى

لِلْعَالَمِينَ فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ

كَانَ آمِنًا ﴿٩٧-٩٦﴾ سُوْرَةُ آلِ عِمْرَانَ

昔猶太教徒問難于穆聖曰：曷不遵行古教，而另創新教？對曰：我乃光復古教者，非新教也，曰：易卜拉欣聖人，不食駝肉不飲駝乳；既冒稱古教，又焉食駝肉？對曰：伊卜拉欣聖人，嘗以羣駝作古嚙巴（犧牲），及以駝肉宴友，何曰不食，況真主於任何經內，絕未禁食駝肉之說，不過以色列人，以不食駝肉，相習成風；迨至摩西爲聖時，因無人過問之故，則未曾提及；果其懷疑，請取滔拉台經，共察閱之，衆皆不肯。

又曰前輩聖賢，於祈禱時，皆以耶路撒冷聖地，爲其朝向；可見耶路撒冷聖地，先于克爾拜矣；汝焉獨背之，而反向克爾拜？對曰：克爾拜乃與宇宙同古之天房；至易斯瑪伊聖人逝世後；異端蜂起，邪說橫行；時有強霸者，僭佔滿克，奪克爾拜爲其佛堂；於是穆民失所，無處歸依；故真主命以色列諸聖，漸借耶路撒冷聖地，作爲辦功之朝向。今正教復興，邪說將亡，故奉真主之明命，仍向天房，以示光復正教，驅逐逆徒之表徵；衆人聞之不服；因降此節文。以証聖言之不謬。

經曰：「爲衆所設之第一殿」。未提建設者係孰，以示真主也。然而真主不定方向，不居位所；則設此殿之意義爲何？真主造化宇宙，俱爲人類，宇宙既備，故同時爲之建設此殿，以作其功課之朝向，而統一全人類之信仰。夫克爾拜聖地也，耶路撒冷亦聖地也，二聖地所設之年限，其距離幾何？穆聖曰：克爾拜之設，先於耶路撒冷，以四十年之久。曰「確在頌克」，即言斯殿乃被建于頌克之地也。

願克孰謂？謂天房之城名也。天房之城，俱名之滿克，曷又名之願克？語言之異也。或曰滿克城名也。而願克天房所建之地名也。此說較爲不確，故曰或曰，願克之字意何？稠彌也。何以謂稠彌？朝覲之人衆也。又曰願克之意。傷也。曷爲之傷？蓋斯殿也。爲真主之所首設；無拆毀者則已，但有之則輒傷之。昔有象兵，欲侵佔滿克。廢斯殿。卒然一無得逞，反俱傷於愛巴比來鳥之石子之下。故斯城之被困之先。惟名滿克，事既畢矣，始又有願克之稱。且真主亦名之願克，蓋因昭諸人情，以資記念也。

曰「本爲吉慶者」，即「好」多之處也。焉好？朝覲之人，藉以獲賞免罰之故耳。曰「引導世人者」。斯殿靜物也，既無靈熱可言，曷謂之引導者？斯殿也爲世人之總朝處；向之者爲正，背之者爲邪；雖己身不能引人，然真主以彼爲世人之得正道之標準也；今直接稱之以引導者，修詞學之用法也。

曰「內有若干卓著之痕蹟」。即燦爛明著，人人盡悉之古蹟也。若「易卜拉欣之站位」。即其重修天房時，以親身助工，至固牆四起，則力不勝任，不能直接運石料于工匠，故立一巨石之上，以便轉運。忽然二足深入石內至數寸；其足蹟至今猶存；此真主所顯之大能，以爲後人之根據耳。經曰「若干卓著之痕蹟」，意謂衆多之痕蹟也。而易卜拉欣之站位一也。然則以一何能示多耶？像多也。焉像？因其事實之正

確，與引証真主之大能，及易卜拉欣爲聖之得力。故曰像多也。或其合意多也；因其足蹟顯於巨石一也；兩足深入石內至其兩踝二也；古今聖哲之感應盡歸于鳥有，獨此猶存三也。綜覽以上之特殊合意，雖少猶多也，故能以之示多。

或曰：若干之痕蹟——其字面之表現，即呈露衆多之意；阿文之複詞 *كثير* 而易卜拉欣之站位，其字面之表現，即一也；阿文謂之單詞 *واحد* 按照阿文之用法。以單詞示明複詞，其文法之構造，則爲不甚完善；但是古蘭經爲真主之皇言，其文法之構造，文字之意義，無一不美；然則以上之解釋，雖其意義完善，而其文法之構造，仍不精密，奈何？曰：惟下文之「並入之者獲安」一節；雖爲另起之節段，而察其意義，亦可以其同爲上文之示明詞。恰如人曰：「內有若干之痕蹟，若伊卜拉欣之站位，及入之者之安全」。斯二者，雖夫滿足「若干」二字之合意，「多」；然與斯文之構造，却更加一種精密之彩色。因爲於阿文文法內，另有一種捲文法，彌縫精緻，爲轉情之密訣，非等閑所能揣測也。即如於上文中，雖言事數則，但於下文內，祇略明一二，却將餘者，捲於其中，以示其轉變之意也。蓋真主於斯文中，僅以二事爲上文之示明詞；乃示天房之奇跡，不可以數計。例如朝覲者所丟之石子，且無人掃除，便自然泯滅；及羣鳥翔遊其四壁，無有越脊而過者，等等。若真主因滿足「若干」

字面之含意(多)，而以三款或四款明之；則必含有固定性，而其他之事跡，便一筆摸殺矣；故構此妙文。以暗示之。

聖訓中，亦有如是之用法；聖訓云：
بَلَّغُوا نِسَاءَكُمْ فِي صَلَاتِكُمْ (爾世中之三事，俾我愛慕；清潔、妻子、然我之眼人，在拜中也)。夫拜中之眼人，乃屬後世之善功，非今生之事也，然則穆聖既愛慕三事，却以二事明之，其第三者何？戰馬也。言穆聖殆捲第三者，于二事其中，却置拜中之眼人于其位；乃取愛慕後世，勝于今世之意也。綜天經聖訓之二例，雖同為捲文法之類，而取意之點，却迥乎不同；其傳變之妙，則不言而喻矣。

曰「入之者獲安」。即從殺戮之禍中獲安；大賢歐默爾曰：如獲殺我父者于天房，則必不以任何傷而對之；至其已出而後可。但是，既不可捕之於天房，亦不可與之衣食飲，以迫其忙出，而張公法；果捕之于天房之內，猶奪之于其母之懷中而殺之不義也。然與其衣食飲，以助其殺人之風，更不義也；故不與之衣食飲，而迨之已出，則捕之，殆明教法之公平也。

又曰或從火獄之刑中獲安；穆聖曰：「死於兩禁地之一者(滿克，麥低納)至復生之日，必不患火獄之憂」。斯言也，盡為於復生之日將持 *الحديد* 及 *الحديد* 二墳地之四壁，以傾

其亡者于天堂之中云爾。

伊斯蘭教

現已出書

定價 每冊大洋六角五分

這本書，是埃及幾個著名的教授編的，是伊斯蘭教的理論體系的說明，是研究伊斯蘭教義入門必讀之書，是中學學生研究教義的讀本。今經留埃及學員納君子嘉用很流利的筆墨譯成中文，其中有很多的節目已在月華譯叢攔中片段的發表過，內容和譯筆的精妙，讀者們想已有相當的欣賞。上冊計共二百七十餘頁，凡我教胞及有志研究回教的國人們，都不可不人手一編也。

北平成達師範出版部謹啟

時事評述

黃慕松長蒙委會

夢揚

吾國邊境遼闊，舉凡西北一帶，率多交通未開，民智未開，軍備未修，庶政未舉，名爲我國領土，實則等於異邦，象之民族龐雜風氣各異，既不能與內地國民同趨共步，遑言資其固有之力以固邊圉，民國肇造，廿有四載，終未出水深火熱情況，以躋於富強之林，邊疆問題未決，實要因之一也。且我國以前積弱現象，固由邊疆，而其繫於將來之國運，尤重且深，良以東四省版圖異色，外蒙古赤俄昌熾，西藏受制於英，新疆牽繫于俄，情勢危岌，問題復雜，隱患之深，有識者類能道及，故今日而談治國，內地可用普通政策治理，而西北則需特殊政策治理，內地可以按部就班，逐步實施之手段治理，而西北則需立竿見影，猛火熱劑之手段治理，故吾國今日邊疆問題，寧可謂較重於內地問題？中央於此，委求全，徐圖建設之時，實不可不以獅子搏象之力，以從事於西北邊疆問題也。民國初元，曾有蒙藏院之設立，實則不過收容少數之貴族領袖，高其位，厚其祿，以爲羈縻之策而已，對於蒙藏回

之建設，毫無所聞，而當時代表邊疆人民，享中央之爵祿者，率多腦滿腸肥，不顧民衆之輩，中央德意不下施，邊疆苦情不上達，戶位素餐，情同虛設。北伐成功，中央於十八年設立蒙藏委員會，職在謀疆邊之建設固西北之國防，以前閣，馬，石諸委員長，雖多曉然於西北之特情，本中央之意旨，以謀建樹；但或由於中央之威信未孚，或由於地方軍閥割據，縱有設施，難期大效，迺者，中央之基礎日固，地方之阡柵漸除，政令所及莫不就範，際此之時，又明令黃慕松氏爲蒙藏委員會委員長，實具真有深意，緣黃氏歷參軍樞，巡視新藏，對於邊疆學識經驗素稱宏富，瞭然於邊地之重要，邊氓之苦情，當必本深刻之觀察，厘定有效之方策以促邊疆之建設，固西北之國防。抑有進者，建設之道，教育爲先，邊疆各地，縱橫數萬里，人口數千萬，宜如何廣籌經費，普設黉宇，以期提高邊民之智識。乃今日邊疆教育經費，僅區區三十餘萬元尙未獲邀中央之核准，曷能廣植英才，開通民氣耶？所望黃委員長，據其懷抱，以不屈不撓之精神，因時制宜之政策，以教育入手，從事心理之建設，然後進一步爲經濟政治之建設，以副中央設

立斯會之初旨，而慰邊疆人民之渴望。此吾人翹足以俟者也。

寧夏拒孫勝利週年感想

馬曉曦

民國成立，迄今已貳拾餘年，國家無時無日，不在內憂外患之中，從「九一八」國難發生後，中國幾遭滅亡之禍，外受日本帝國主義之種種壓迫，內部則共產黨，受第三國際指揮，乘機擾亂，置國家生命于不顧，中國險狀，真有累卵之危，亡國之慘禍隨時有實現之可能性！

而此時竟有喪心病狂之軍閥——孫殿英，率數萬大兵，侵略西北，欲遂其割據西北之迷夢，中央此時對強鄰共匪已有難於應付之概，未遑西顧，遂將拒孫軍西進之責任，命之馬鴻逵將軍率領之各部軍部，當孫軍由綏西上時，據外間一般人觀察，西北軍隊必不能抵抗此數萬久歷疆場之生力軍，不意相持數月之久，孫軍終不能越雷池一步。

夫孫殿英以數萬精銳之師，竟不能勝少數西北軍，其原因何在，一言以蔽之，實我伊斯蘭精神之表現耳！蓋西北為中國回民根據地，回民向來忠於國家，而西北軍卒，多半為伊斯蘭教信徒，平日受教義之薰沐，早於無形中養成爲國効命，馳驅疆場，爲無上榮幸之心理，故與孫軍一經接觸，無不奮勇當先以十當百，結果終使孫軍全部瓦解。

拒孫勝利，實爲近代回民在中國歷史上無上光榮之一頁

，無論在國家及宗教立場上來說，均不失其重大之意義，西北爲我國國防前綫，境內土地廣大，鑛產豐富，早爲各帝國主義者所垂涎，假如孫軍攻陷寧夏以擾西北，各帝國主義者必乘此紛亂時機，攫取西北土地，退一步言之，縱帝國主義者不敢出此，而此時西北亦將形成以前東四省割據之狀態。

西北居民，回民約占百分之七十強，民十六劉邵芬主甘，因庇護漢人，致引起嚴重之大屠殺案，回民於此役被劉軍直接所殺戮者，殆不下數拾萬人，田園廬舍，盡成墟坵，孫軍於西上時，即高唱滅回之口號，孫軍若佔據西北，則民十入之慘劇，將再演於今日，則西北回民，必陷於萬劫不復之地位，寧夏拒孫勝利，實可謂爲中國統一，及伊斯蘭復興之先兆也。

寧夏省立第一中阿學校學生馬曉曦作

二四年，三，十二，

北平牛街禮拜寺設計翻修

夢揚

禮拜寺爲朝拜真主之所，其於東土，關係尤鉅，蓋內地立寺，因環境關係，多附設大中小學及民衆學校，且配殿群房，率多連楹接椽，足資地方各種事業之需，而教民朝夕於斯，多晤對之機會，此東土之禮拜寺，其意義更重於西方之寺也。北平牛街禮拜寺，建自南宋，且爲明代敕修四大名寺之一，建築壯麗，歷史悠久，規模宏大，環寺而居之回民三千

餘戶，聚會禮日，潔身盛服趨寺朝拜者，達數千人，即外國人士，觀光故都者，亦恒詣寺瞻仰，其繫于教民信仰，本地文化，外人觀瞻者殊淺非妙。惟年久失修，頹壞堪虞，頃聞該寺理事會於三月廿一日，成立大殿工程籌備委員會，通過簡章十二條，計分總務，設計，經濟，勸募四組，每組設正副組長各一人，監察幹事各若干人，并請外郡顧問若干人，以三年為籌款期間，一年為動工期間，衆意僉同，深望主其事者，努力從事，不避勞瘁，各地教胞踴躍輸將，庶此著名古寺，將復舊觀也。

成達師範學校影印官版古蘭經 世文

一件極平常的事情，若不加以注意，自是極其平常，不足驚異，然苟一稍為留意，則此認作極平凡的事，往往變成非凡，不可不驚異的事者，非常廣多，俯拾即是。此固是習久相沿，處之若常，亦即人類情情之表現也。

古蘭經，就是很顯明的例子，以其為我教之根本大法，教胞莫不朝夕虔誦，已不能誦，則央人代之；故教胞足跡所至，古蘭經在焉。間亦有無教胞之地，而有古蘭經者，詢其所以，則昔日定有回教也。故古蘭經，流傳之廣，殆無遠弗屆，數量之多，幾人手一編。然一察其版本，至為複雜；有手抄者，有印製者，手抄固不能求其一致，而印製者，亦版

式參差，甚為不齊，此於版本之統一性言之，雖乏觀瞻，猶是小事，而各版之內容，各有殊異，影響誦讀，殊為重大。我國教胞，向忽視此，故無人注意及之，致南腔北調，各有讀法，殊有失古蘭經之神韻也。

今者成達當局，有鑒及此，特將埃及皇家所藏之歐斯曼版式古蘭經，不惜重金，影印發行，以求統一版本，標準讀法，而謀誦讀之正確化。此種舉措，自需求言之，固有無上價值，而自供應言之，亦為莫大功德，蓋許多諷誦如流者，尚不瞭然古蘭經章節之次序，與下降之先後，如試問某段啟示，為某章之第幾節，未有不從章首起始，逐段計數而後置答者，今者善本問世，上述困難，立即解除。實為中國有回教千餘年來之創舉。當茲付印伊始，用誌數語，俾早觀厥成。

كتاب جديد في قواعد اللغة العربية
 قواعد الحديث
 مؤلف الشيخ محمد ابراهيم فليفل
 (لكل جزء ثلاثة قرش الصدينه)
 阿文新書
回文新文法
 伊卜拉欣博士著
 定價大洋叁角
 成達師範學校出版部謹啟

精印大字歐思曼本

古蘭經

八大特色

- (一) 讀法相合：
古蘭經讀法，本有八大家；中國穆民全是沙里夫家的讀法。此經即係沙里夫讀法本，與中國穆民讀法，適相吻合。
- (二) 版本精確：
誰都知道，大賢歐思曼頒行的古蘭經，是最正確的版本，此經便是依據這最精確的版本，一點不差而刻製印行的。
- (三) 附加說明：
此經後面，附有許多例言，舉凡古蘭經之讀法，住法(居)等均有簡捷周詳之說明，講求讀法的人，更應讀此經。
- (四) 字大行寬：
中國人請印版古蘭經，最覺不痛快的，就是字小行密，既不容易念，更不容易對經，此經，字大行寬，易念易對。
- (五) 紙張養目：
此經所用坎拿大印書紙，質地柔韌，色淺雅，既堅實又不傷目力；至於道林紙雖白，但光澤不強烈，亦不傷目光。
- (六) 請經容易：
埃及政府印的官板古蘭經，在開羅城亦只有幾家經舖代售，此經，係照該官板放大影製，專為中國穆民請經容易。
- (七) 定價低廉：
埃及官版古蘭經，在開羅定價二十五角，若連同郵費匯費，每本寄到中國，至少也合五元上下，此經僅只二三元。
- (八) 章次明晰：
古蘭經一百一十四章，下降次序有先後；此經在每章之前，都註明「此章下降在某章之後」字樣，讀者一目了然。

北平成達師範學校出版部謹啓

預約辦法

- 一、尺寸 此經裝成後，長十吋半，寬七吋，厚一吋八。
- 二、紙張 分爲二種
甲種——八十磅道林
乙種——坎拿大印書紙
- 三、定價
甲種——每部大洋陸元
乙種——每部大洋三元
- 四、特價
甲種——每部只收大洋四元
乙種——每部只收大洋二元二角
- 五、郵費 每部外加大洋三角
- 六、出版日期 民國二十四年陽曆七月底
- 七、預約期限 本年陽曆六月底截止。

言論叢壇

人性善惡論

成達師範學校
研究部第一班 張玉光

人生于世。都負着一份治理的責任；大者治國平天下，為邦國之元首；次者立德修業，為人羣之表率；再次者，應事接物。為家庭之主管；極而至於細事微物，碎枝末節，大凡觀感所觸，總離不了人和人間的社交往還。既如此則最主要者，即為研究人類的個性，究竟屬善或惡；以便促施教育的方針，並以養成服務的職能，否則教育既無從設施，而受教者，也恐遭醫不符症之危；一旦身入社會，即為元首，必不能治國安民；為家長，也不能造福家庭。

現在世界各國中的各種民族，大半道德喪失，真理淪亡，是非淆亂，皆因為教育的設施，不適于人類的個性，才有這種不好的現象。但是從古至今的先覺偉人，都是分門別派，側重己見；不肯以客觀的眼光着實的考察，澈底的研究，

以致紛紛誤謬，莫衷一是；現在不必說各色派別固執成見。就中國的惟心論一派之中，便分了孟子講性善，荀子言性惡、告子無所謂、而韓子又倡言性有善有不善，共分三品之說；茲分述之於下以供研究。

(1) 荀子有見于兒童，自從呱呱墜地以後，曾未經過惡環景的薰染，四肢稍能轉動，就有破壞的能力；這種破壞性，似由天生？故發明性本惡的學說，又說：欲使性改惡為善，非用一種良好的教育，從新改變它的原質不為功。然而荀子的這種學說，雖為引人向善而着想；但是人們若知道性本為惡的，欲改惡為善，還得完全變更固有的性質，忍受無數的挫折，始能成功，便以為這是很不容易的事情，就不肯輕易為善了；所以人人都常說「山河易改，秉性難移」，大概甘自墮

落，毫無勇力的一般懦夫，就是中了這種學說的遺毒了。

(2) 告子曰「性猶杞柳也，義猶桮棬也。以人性爲仁義，猶以杞柳爲桮棬」以告子的這段話，便知道他與荀子原爲一流人物；後來經孟子的反復辯駁，並鑒于聖王爲政，而民好善；暴君爲政，而民嗜惡；便又稍爲更變，近乎楊子的主張，發明：性可以爲善，可以爲不善之說；曰：「性猶湍水也，決諸東方，則東流；決諸西方，則西流；人性之無分於善不善也，猶水之無分於東西也。」此種學說的善意，雖欲驚醒人們敬慎自持的心，引導人們以避惡趨善的路；但是，若有人一日誤入歧徑，以爲口決水流，難以收回；就無懺悔自新，改邪爲正的心了；況且人非聖賢，孰能無過，而趨善避惡，又非易易；果然以是說爲是，其誤人之處，實非淺鮮。

(3) 孟子感到了孩提之童知愛其親之後，就發明性本善的學說；他的這種主張，雖爲士林中之大多數所公認；但是他對子告子，及其他人的答案，祇是照其所問，加以辯別而已；未曾舉出性善的至理，作爲其說的根據；雖然以孩提之童知愛其親，也不能算爲正確的理論；因爲兒童的所以知愛其親，皆因他的生活問題，除父母以外，別無解決之處；如果使兒童降生之後，即離其生母，令任何一人，代以撫養；久而久之，他不但愛其生母，反親其乳母矣；這全是相習的慣性，並不是生來的天性。其餘韓子的性分三品之說。另作評

論暫就以上三家之學說而論，彼此各走極端。不能統爲一起，使人們無所適從；所以直到現在的一般學者，還是人云亦云；各派的學系，尊崇各派的學說；不肯化除己見，統以具體的研究。

現在不揣冒陋的我，就站在第三者的立場，略申管見；將以上各家的學說，加以評論，知我罪我在所不計。假若我們承認性本爲惡的話，經過相當的訓練，方能改惡爲善；那末！猶如承認美玉，原係頑石，受過相當的點化，始可變爲美玉；然而頑石之變美玉，實屬罕聞；或謂古代有點石成金之術，亦不盡可信；即使有之，或因金、石、同爲礦類，含有金的原質之故與；誠如是說，則使性惡，變爲性善，亦必性中含有善的原質；而後可如此就不能謂性爲純惡了；況且古昔的堯舜，近世的明哲，有許多不學而知，不習而能的；例如我國的堯舜，敘利亞的耶穌，麥加的穆聖，皆是未曾學而無所不知，未經習而無所不能；就以上物理的推論，事實的証明；這倡言性本惡的人，其理安在啊？

性惡的哲理，既無法推論；就不得不再開始討論：性可以爲善，可以爲不善的學說了；現在就把告子所說的性猶湍水的一段話。拿來作一個問題，以爲討論的資料；則其是非之別不分自明。假若性的不分善惡，果然猶水的不分東西，那末，東流的水必不能反西；而西流的水，也不會歸東了；

譬如潔白如玉的粉紙，既染之以黑，必不易再反之於白；既如此則已經爲惡之性，也必不能反之於善了；然而爲什麼有許多無惡不爲之徒，偶然痛悔前非，便棄惡爲善呢？論語云：「堯舜性之也，湯武反之也；」這節話正是說的湯武並不能如堯舜之純乎性善；不過他目睹夏桀王的暴虐無度，慘害平民，不肯袖手傍觀；所以才挺身而起，誓死盪平暴桀，以安天下。總之我們無論從那一方面推論，也不能獲得告子的根據：最好也把它作爲一個懸案，以待後人。

以上二家的學說，既無從考查所據的真諦，又不能不繼續討論性善的學說；前者以頑石不能成美玉，作爲性本惡，不能遷良善的理論；現在研究性善的問題，就不能不論及；以美玉能否變爲頑石；這恐怕也是很不容易的事情。既如此則天然的良善，必不致于發生惡性；然而孩提之童。爲什麼自降生之後，就有破壞的惡性呢？欲明白這個道理，當先研究性和體的關係。人的秉性，本是清潔玄妙的，而體原係塊然蠢濁的？將清濁二物合爲一體，則必發生一種變化的現象；譬如和氏之璧，本爲精華無價的美玉；因久棄于山壑之間，便漸漸的積成一層石殼；這層石殼，就完全遮蔽了美玉的光輝；而人們的善性，自從與濁體相處以後，也就被血氣的雲霧所蒙蔽，所以就增添了許多的不好的性情；這些性情，全是後天所發生的慾情，並非是天然的秉性；若想排除這些

引人爲惡的慾性，非用一種良善的，道德的教育，去淘治後天的慾情，保護天然的良善不爲功。

但是談到教育和道德，能淘治人們的慾情，培養天然的良善；便又發生了許多的疑問？因爲世間人類中，原有生而知之者；有學而知之者。學而知之者中，又有學一知十者；有學一知一者；甚之有學十不能知一者？其同備天然的良善，俱承父母的遺體，爲什麼有這樣參差不齊的現象呢？據此一說，則以性本爲善的話，或者未必盡然。反想韓子的主張，以性有善有不善，共分三品之說，似乎正確；但是貴賤的差別，上下的階級，又由此顯然而分了，而古今的明哲，所公認的自然平等，也無存在的餘地了；若以人類的絕對平等爲是，就得承認性本善的學說，若承認性本善的學說，而以上的疑問，因之又生。但是若想解決這個疑問，就不得不從幾方面去討論，茲述之于下。

(1) 道德倫理方面——人類處世的善惡行爲，直接影響于自己，間接影響于子女；因人們的一舉一動，與週身的各細胞，都有密切的關係；而子女的身體，也是以父精母血所構成，所以爲父母的善惡行動，就不能說與子女的生理沒有絲毫的關係。

(2) 生理衛生方面——子女的身體既爲父精母血所構成，而爲父母的生理怎樣，衛生如何，也必有影響于子女的發展；

所以穆聖曾經說過——無論男女對於吃飯起居，務須加以審慎的選擇；婦女懷孕後，不可交媾，不可說無義之言，不可多吃葱蒜之物，恐怕有妨害於兒童的身性；尤其是交媾的事情，其害更大，若遺精伏于胎童的皮膚，後必患難疽之症；若攻之於內，就於兒童的智力，和思想上，發生莫大的障礙。這種學說，不但回教徒，盡力的遵守，就是現代的衛生家，和醫學家，也無不採用。

(3) 天時方面——天時的轉變，環景的遞嬗；於人生的進退上都有密切的關係。如豐年子弟多賴，凶年子弟多暴。就是很好的例子。昔時孔母禱尼山以生仲尼；孟母擇善鄰以教孟軻；這都是以幽雅之區善良之域避免惡環境的熏染的意思。

(4) 地利方面——人類的分布于世界各地，其地勢的優劣，都直接有影響于人文的進展和遲滯；譬如黃河流域的居民，其性情多敦厚而剛毅；長江流域的居民，其性情却精明而文弱。這兩河流域的人民，雖然同種同文，其性情却有如是的差別，可見是地勢不同的關係了。

綜觀以上對於人生的四種關係，就可明瞭賢愚不同的原因了，大概生而知之，和學一知十的一般賢哲，因為承祖先所遺傳的美質，據天時地利所造就的優景，所以其性本與理合；再用自己的思索和教育的指示，稍為鍛鍊，就可以與日

月同明；所以他們隨時隨地的便能發明合乎天理人情的各種學術。而愚笨的一般人們。因為被祖上遺傳的惡疾所蒙蔽，又加惡劣環境的厲氣所熏染，其天然的良性，完全被掩沒，所以對於一切人情事理，不能像賢哲般的條條分析；然而善性的光輝雖被種種的疾弊所埋沒；可是性的本身，却無絲毫的損失；如果像我般的笨伯，肯努力排除這些萬惡的障礙物，則良性的光輝，仍然發現；至于這種排除的方法，就是用教育的誘導，和道德的修養；若是世間人類，都持着百折不撓的精神，用教育和道德的夾攻政策，衝破了惡習慣的重圍；我相信人人都能為堯舜，人人都能稱聖賢。

以上關於性善的問題，拉雜的寫了不少；實不敢自以為是；現在根據時常流行于人間的，合乎事實的一段俗話，再徹底的討論一下，或者能詢出它的真面目來；「壞易學，好難學，」這一節話不過是普通人的恒談，祇可還用之于普通的人，若不分賢愚，總括的說起來，就有所出入；譬如一個蠢笨的愚人，你要教他讀書通理，他便呆若白癡，無異于對牛彈琴；有時教他賭博，或其他不良的事情，他反精通如神，但是把這種比較容易的事情，教給聰明敏捷的賢哲，他反以為比致知格物，還困難的多。這就是善善相聚，惡惡相引的意思；仲言之，因為在賢者的善性，與宇宙間的事理之中，無絲毫的阻碍，所以他對於研究各樣的學術上，便發生

很大的興趣，而不感覺困難。而愚者的天性既被種種惡疾所蒙蔽，他的內心的良善，與宇宙間的事理，便不能相應，可是他所染的疾弊，與宇宙間不好的事情，却發生一種同情的興趣，所以他對於學壞的事情，自然比較容易。現在一般不明所以然的人，以為人們的技能完全是教育所賜給的。那末！發明電學的愛底生。創制自動機的瓦特是從什麼教育家學來的呢。殊不知這都是良性的表現。換句話說，有良善的秉

駁約瑟的故事 (續)

第五章 約瑟與諸兄相認及雅各到埃及

古蘭經

『他說你們愚昧的時候，對郁蘇覆和他弟弟幹的什麼，你們知道嗎？他們說：你果真是郁蘇覆嗎？他說：我就是郁蘇覆，這是我的胞弟，真主果然施恩於我們；防惡而忍耐者，必得報酬，因為真主不廢除行善者的報酬。他們說：真主的確選拔你，使你超乎我們，我們實在是有過的。他說：現在毫不責備你們了，願真主赦免你們。真主是仁慈者中最仁慈的。你們把我的這件汗衣帶去，蒙在父親的面上，他將變為明目者，你們把家屬帶到我這裏來。』

『隊商出發後，他的父親便說：倘若你們不以為我為昏耄

性，方有優越的思想。有優越的思想始有完美的發明。再連絡一起，即謂教育，我們就從這一點，及常人的「壞易學」，「好難學」。和賢人的「好易學」，「壞難學」上。便敢很暢快的說！人性是絕對良善的。並且也可以連帶着與教育下一個定義，就是——教育能保衛伸長天然的良性，能排斥今世所熏染的一切疾弊的工具。能啟發有益於人類的能力。

馬子實

，則我實在飄着郁蘇覆的氣味了。他們說：指真主發誓，你仍在你舊誤之中。報喜者來了，把郁蘇覆的汗衣，蒙在他的面上，他立刻變為明目者。他說：我沒有對你們說過：我由真主而知道你們所不知的事嗎？他們說：父親啊！請你替我們要求真主，赦免我們的罪惡；我們實在是有過的。他說：我要向我的主宰替你們求饒，他是寬恕的，大慈的。他們進去見郁蘇覆，郁蘇覆便留着他的父母，同他住在一處，他說：若真主欲你們平安的進埃及，你們平安的進去。他將他的父母升上寶座，他們為他而叩拜。他說：父親！這就是我的夢兆的解釋，我的主宰已經使這夢成為事實，我的主宰把我從獄中救出，又在惡魔離開我們的兄弟以後，把你們從沙漠

裏帶來，我的主宰已施恩於我，我的主宰慈愛其所欲者，他才是全知的，睿智的。

『主啊！你已賜我國土，教我以圓夢，天地的創造者啊！現世和來世，你都是我的保護者，求你使我順服而死，求你使我得與善人爲伍。這是未見之事，我默示你這事，他們聯合一致而作陰謀之時，你未曾在場。多數的人，縱雖你切望他們信教，他們也不信的；你不爲此事向他們索取報酬，這不過是對全世界的警覺。』

『天地之間，有若干的徵兆，他們由這些徵兆的旁邊走過，却不注意，他們大都信真主，除非既信真主，又以他物配主。他們自覺安全，不怕真主的嚴刑降臨他們，或世界的末日無意之間忽然降臨他們嗎？』

『你說：這是我的大道，我及信從我者，召人信仰真主，而我們都是有證據的。清哉！真主。我非多神教徒。在你之前，我只由城鎮中派遣我所默示的一班人。他們未曾在大地上旅行，因而看見前人的結局嗎？來世的住宅，對於防惡者乃至善的，你們不理解嗎？直至各使者，大失所望，一般人相信使者是說謊的，我的援助才降臨他們，而我欲其信教者，才皈信。無人能爲犯罪的人民抵抗我的刑罰，他們的歷史，可以爲有心思者的殷鑒。這些歷史，不是捏造的故事，乃是古經的証實，萬物的解釋，以及對於信士的嚮導與恩惠』

『(古蘭一二：八九——一一一)』

四十年代

第五卷第三期要目

中國社會不需要帝國主義性質的資本	高占鏞
由申新七廠的拍賣說到中國紗業前途之危機	竇培恩
蘇聯和外交與歐洲國際現勢	趙普炬
四川之危機	石生
英國海軍論	思明譯
法西斯意大利之農業改進	郝綸譯
一九三六年之推思	克鈞譯
民國二十四年三月一五日	
發行者	北平宣內國會街二十六號四十年代社
價目	每冊實價大洋一角半年六角全年一元
代售處	北平，君中，岐山，南京現代，花牌樓，上海現代，上海雜誌公司，濟南大東，徐州大中

法學講座

幾個問題

——譯自倣倫伊斯蘭五卷三期——

趙明新譯

鐵路工程師爾補杜爾讀君問左列各題：

- 一、弔唁，
 - 一、以債權頂替天課論，
 - 一、彩票，
 - 一、銀行存款的利息，
 - 一、公司股票的红利，
- 按問者之意，爲上列各項，是否合教法規定，行之是否相宜。茲逐項解答之。

(答) 一、弔唁：

弔唁一事，在穆聖時代，非所許也。即在正道的「哈理法」——代聖位者——時代，和後來的「踏賓」——師承聖門徒者——諸先哲的光陰裏，亦沒有此舉。它就是一些戚友因爲慰唁喪主而聚會的一種聚會式。不過在他們的那個時代，喪主在殯葬後只辦理他們的需求和工作而已。再說逢遇着他們的人們呢？他慰唁他們，他爲逝者祈禱，對生者多容忍，

並勸止他們悲傷和暴憤。

喪主在寓宅內或幕府中，因爲弔唁者赴計而設的席座，是「買克路黑」——可憎的——。明斷它爲「買克路黑」的人，是「依嫗目」沙肥兒。他在他的「書母」裏放爲明條。原文是：

「舉行追悼，余憎之。它就是一個聚會式，人們在那裏作弔唁，縱然他們沒有號泣罷。蓋彼者，重啟喪主之悲傷，和逗引哀號，同着過去的痕跡——孝子之悲傷——」爲弔唁而設的席座，和人們的集聚在喪主寓宅裏，或帳幕內是「買克路黑」。在彼處聆誦古蘭，聖訓，故事皆同一斷法。

如果僅爲弔唁而設的座位，同時席間並無醜態出現是「買克路黑」的時候，那麼反過來說如果醜態百出的時候，該當怎樣的判斷它？譬如，喝唱古蘭，弄的是裝腔作調，怪聲四溢，聞者掩耳，扯長它（古蘭）的語句，甚致越出讀誦古蘭的習慣法的圍範。復如在古蘭席間的獻舞，對讀誦者毫無靜默的敬聆等諸事的發生，咸非正當之舉動也。所以如從遺

財中，逝者的後裔繼承牠的；在斯種會舉上耗奢，是非宜也。就如現代追悼會的盛舉，尤為窮奢，徒費金錢，對於社會毫無補益。故舉行斯種聚會，實屬被取締之列。並嚴加禁止的。

二、以債權頂替天賦論：

債權的課賦者在債務的破產者上的債權，不能論為在他的錢財中所應提出的天賦，如果他在破產的債務者上有十錢的債權，同時他應當提出二十錢的天賦之時，那麼在破產的債務者上的那十錢債務，在當然的數目上不能打折扣。不然他必須提出二十錢天賦的全數，然後他吞它在貧人，窮人，以及應受天賦的人上。再說他按着債權的道路所提出的錢財——如二十錢天賦——若他從債務者上抽取，或債務者債還是容易時，那麼天賦就以着它。反之，則彼之債還是在真主的闕前。安拉將賜之以重複加倍。『若你們借貸與安拉，是那樣的好的借貸時，則他重複倍加它與你們，並恕過你們。』（六一、一八。）設若債權的全數是受担保的，無論如何是要償還之時，則在斯借貸中毫無價值可言，並無如斯之宏賜。反過來說，仗義之心，人皆有心，助人之念，一時萌動，而慷慨率之之時，則安拉嘉許之，倍賜之，為之宏增報酬。

三、彩票之得利與其他：

彩票的利潤，攜之非可，食之非宜，以它不屬「好蘭」——

相宜的——的營利之下。既然食銀行存款之利息亦如是。

公司股票結算的官利如餘利（亦稱紅利），如城市裏紡紗業的股東，它委實是「好蘭」——相宜的——的營利。故斯種合股商的股票，在教法的原則裏，是永遠有獲利權利的。如賣，買，租金，賃金，工資，藝資等是。而且合夥商與其他還受商業法律條的保護。營利時有之，虧空時有之。股東有官利如無限的餘利（即紅利）。合夥商若是一合法的商業時，則從中的利潤不能算為利息，亦並非非法食人之財。安拉是賜與人福祿的。（完）

新蒙古月刊

第二卷 第三期

蒙古人才問題芻議	姚敬齋
忠告蒙古青年學生	小月
察東事件與中日外交	張炳鈞
財政支出程序問題對於今日蒙古之重要	張景韓
急待興辦之蒙古民衆教育	周斐然
哈爾哈日蒙衝突之真像	轉載大公報
有備無患之外蒙古目擊談（哈爾濱通信）	譯字林西報
元朝以後蒙古民族之史的考察	蘇雨譯
蒙古金石志	蘇公
居鄰西伯利亞的外蒙	蘇漢譯
土默特旗婚俗談	雲從龍
林在偽國一段險夷的遭遇（續）	斐然

阿富汗亂事記

浩澄譯

我們在研究阿富汗事變的經過，及其發動的原因之前，必須約略介紹一點關於阿富汗過去情勢的演變：

阿富汗位於伊蘭高原的東北部，地形險峻，為東西交通的門戶，入印唯一的要衝，故彼邦一有變亂發生，則影響之鉅，不言而喻。阿拉伯人稱她為錫吉斯坦，曩者，海里凡會置總督於此，以統治之，後來雖勉強先後脫離阿土之羈絆，宣佈獨立，但國內各部酋長，因地理關係，仍割據稱確，不能統一，遂使國力無由增強，復淪為英之附庸。

阿富汗是亞洲頂落後的一個國家，人民尚未脫離原始的遊牧生活，因此在他們的本國內，雖有大好的土地，豐饒的資源，他們却不知道去利用和開採，致便利棄於地，啟外人覬覦之心，良可嘆也。

正在這沒有辦法的當中，(距代約六十年的左右)阿卜頓那哈曼即王位，英勇有才略，首先統一國內各部落，實行「狄克推多」制，專意於政治的修明，從事於文化的建設，俾

阿富汗成爲一進步國家，以與其他文明國立於同一水平線上，可是阿富汗終因內憂外患，迄無寧日，以致連年用兵，耗去無數國帑，在建設方面，殊鮮成績。

王更深知民情，特製一種新刑，以制裁作奸犯科者；藉博人民之歡心，所謂新刑，就是將被逮之竊賊或匪類，置諸一大囚籠中，懸於城門示衆。王卒，其子哈閉本那即位，愚昧荒淫，鄙視教育，對國家很少建樹，惟知廣置妃嬪，盡情享樂，并防效歐人，夏日避暑某地，冬日却寒某城。并一面大興土木，在距離喀布爾約三十基羅米突的山麓下，建一小城，名「布俄曼」其地氣候之佳美，河流之綺麗，令記者有觀止之嘆！在這裏邊建有他壯麗的行宮，以爲夏日避暑之用。說起來也總算是不幸，他雖然費苦心，經營成功，但不久即在這行宮裏遭人暗算，送悼性命。當他死以後，子阿馬努拉立，英明有爲，大似乃祖，既即位，發奮圖強，振軍經武，企圖脫離英之保護，乃乘歐戰告終之際，以迅雷不及掩耳的手

段，向英宣戰，要求獨立，轉戰多日，使英疲於奔命窮於應付，英見勢不佳，不得已，乃接受阿方的要求。阿富汗遂於一九一九年，正式宣佈獨立矣。

阿富汗經阿馬努拉之奮鬥，從帝國主義的宰割下，得到解放後，舉國歡騰，一致擁護此青年政府。於是阿馬努拉更欲努力提高國家文化，但在國貧，民愚，強敵環伺之環境下，他的計劃，能够推行嗎？這當然是有很大的障礙的。可是阿馬努拉絕不因此而感到灰心，他却盡力提倡教育，建築學校，及推行其他各項建設事宜，期能很迅速的趕上新興的土耳其，所以他的一切措施，完全是抄自土耳其，而未加以選擇去取，他以為祇要能適合土耳其的，便能適合阿富汗，結果却不是這樣，這是他一點觀察上的錯誤。因此有一些人，向他建議，讓他親身赴歐考察，採其適合阿富汗國情者，作為歸國後，建設的借鏡，阿馬努拉從其說，遂於一九一七年，起身赴歐，人民一致熱烈的歡送。但當他去國以後，向來反對阿馬努拉的人，便乘機大肆活動，在國內作種種的反宣傳，並明指阿馬努拉與他的皇后，有某種違反教法的猥褻行為，企圖激起民衆的反感，共同起來推翻此青年政府。的確，經他們這樣宣傳的結果，在無知的民衆的腦中，喚起了叛離政府的意識，不過因時機尚未成熟，所以阿富汗乃能保持暫時的安定。已而阿馬努拉在歐考察結果，適返本國。民衆

仍舊照例的舉行熱烈的歡迎。

阿馬努拉歸國後，他向民衆第一篇演說，曾經有過這樣的幾句話：『在歐洲大陸的一角，有一個國家，名叫法蘭西，她的京城，叫做巴黎，這個巴黎，是法國文化的中心，余（阿馬努拉自稱）已決意把喀布達造成東力的巴黎』所以以後的一切措施，完全是按着這個計劃在進行。要說起來，他這種圖強的精神，在我們看來，是值得欽佩的，可是一考察他實施所採的途徑，却不免有些錯誤，譬如他下令男子剃鬚，齊髭，除纏頭布，去圍裙，再換上呢帽，西服。女子去面幕，同男子任意遊行街市等等凡此都是由於他在歐洲沒有深刻的考察，不知道真正的進步是什麼？祇是把一些歐洲文明的外貌，搬到本國來實行，雖然在不久的日子以後，喀布爾一切都歐化了，但究竟是表面的，與真正的文明，相去的途程，還很遠哩！

（待續）

徵求

鄙人缺少伊光報第一，六一，六五，期三份故特登報徵求海內致胞有肯割愛者請在半月內寄交月華報社可也並不致酬敬道賽瓦布

金吉堂謹啟

赴康日記(續)

唐柯三

三十一日

陰。奉中央電開，現值東北外患正急，康藏全局，既難短期解決，不得不就大白事件接洽，俾免破裂藏局，令劉贊廷在甘開始調解，仍由余在藏主持。

十一月二日

雪，夜眠兩足如冰，不能成寐。

四日

晴。得劉主席電，大旨謂尊意主張藏兵退出甘，瞻後再言交涉各節，允為正辦。如無意外牽掣，決當貫徹初衷一無反顧。近頃中央電旨，以遼吉外患，日趨嚴重，西陲邊務，宜和緩處理。在此情況之下，應請適應環境，秉中央指示之機宜，留將來挽救之地步云云。其贊成中央鑿電辦法，已不憚再三言之。余只有犧牲己見，委曲求全而已。得濟南電，欣悉鴻兒舉一子，特命名樹章。鑣雀原名章谷，因以地名名之。

五日

陰。白利土婦率領阿本部甲本部二頭人來見。彼已知甘

瞻問題，目前不能解決，深以將來歸白利後，受藏方虐待為懼。予諭以大白案件，余必與藏方切實交涉，公平處理，且須有相當保障，以免將來虐待，爾等可放心靜候解決。

六日

晴。晚得劉委員報告，已與瓊讓擬訂康藏和好暫行停戰條件九條：一、遵奉中央電令，甘瞻問題，另案辦理。二、大白案以雙方之同意，秉公處理。三、鑣雀道字，暫駐康軍二百名、甘孜瞻化，暫駐藏軍二百名，其餘撤退。四、穹霞二壩及朱倭，均退還。五、大金所欠鑣城商號銀七萬除兩，分期歸還。六、白利頭人回甘聽候判斷，藏方不得虐待。七、被擄之康軍，一律釋回，撥還藏方所墊糧款藏洋二萬元。八、馬旅長同瓊讓互派員會晤，解釋前嫌。九、恢復商業交通。際茲國難方殷，屢奉中央電催速結，劉主席亦迭電迅謀結束，訂此條件，實非得已。幸收回穹霞朱倭，差強人意。惟條文之義，尚須切實修改耳，特連夜電陳中央，並分電劉主席。

七日

晴。連奉中央電開，來電所陳均悉，惟中央正注意東北外患，西陲防務，暫令和緩處置，仍宜查照前電，妥為交涉，冀交涉不至中斷云云。白利頭人來，經余再三開導，允赴甘收，聽候解決大白訟案。傍晚其土婦又來，面稱全體公意，皆不願二頭人赴甘，恐有危險。予諭以條件中，已明白規定，不得虐待字樣，且有劉委員在甘，何用疑懼。曉諭再三，始行首肯。但仍要求余再去信切實聲明，俟得甘收復信後，方敢前往，余悉允之。

十日

晴。大塘壩總保格子澤多來謁，據稱其父自投順漢官後，效忠無二，臨死尙囑其善繼父志。渠奉命惟謹，自去年藏軍佔據甘收，迫其投降，彼不願服從，復無力抵抗，遂率數百人，逃至鹽崖地方安身，今特來懇求賞給諭單保護。余嘉獎犒賞，並給諭單令去。康地土司頭人等，頗重視大吏諭單，珍重收藏。余曾見一頭人家，收藏清雍正時四川某提督所給諭單，以白綾製成，顏色如新。又聞某土司家，尙藏有岳鍾琪福康安之委扎也。

十一日

晴。白利頭人來謁，表示不願屬藏，聲淚俱下，為之惻然。余再三安慰，諭以甘贍問題，雖歸另案辦理，並非劃歸

藏有，稍緩仍常設法收回。爾等為維持財產計，只有此時暫為敷衍藏方，以期訟案早結，余將與瓊讓特別議定優待爾等專條，可勿過慮。

十二日

晴。得本會轉來成都揭處長電稱，刻值外交緊急，國防重要，務請台端留贖，藉資維繫。一俟外交告一段落，再謀澈底解決云云。

十五日

晴。劉委員函稱，據瓊讓面稱，對余欽仰已久，今甘案已有解決之望，亟願與余一晤。余復以此次議商各條，若彼能依余所修改條文，完全認可，且將大白案早日公平解決，則余認彼為明達大體者，將來可赴朱倭，與其一晤。

王靜齋阿衡新譯的

雙解 中阿新字典 現已出版

印刷精良，裝璜美觀

是書較已出之中亞字典多出一倍而不止。全部計六九三面。內容包括各種科學名辭不少，而關於文法名辭，其未經前人譯出者多已譯釋妥當，書印無多，購者從速。每部特價四元。北平成達師範出版部代售

教史拾零

教門雜識

金吉堂

二、爲幾個習慣名辭進一解

吾人日常談話，每每夾雜若干波斯語與阿剌伯語，夫盡人皆知之矣；此外尚有幾許有歷史淵源之習慣名辭，往往流露于不自覺之間，第一經探討亦自有其相當底出處與價值，譬如甘省教民呼異教徒爲蠻子，內地教民呼異教徒爲漢兒人，究竟蠻子與漢兒人有無正當解釋與來源？又如街頭小販常懸西域回回或西域教門等市招，論者以謂西域之範圍不過指天山南北路及蘇屬中亞一帶地域而言耳，而教門則來自天方，然則西域回回或西域教門云云，毋乃有誤乎？爲解答于次。

1. 蠻子，漢兒人：遼金以來，北人鄙視中國人，呼爲蠻子，猶之南人呼北方人爲韃子者然，及蒙古人興起，滅金平宋，又別分故金國統治下之中國人爲漢兒人——有時亦省稱爲漢兒，故南宋人民爲蠻子——有時亦省稱爲南人，凡蠻子或漢兒，皆當時征服者對中國土著之賤稱也，此類稱謂常見于當時各種載籍。

例一、……若行軍用師等大事，祇韃主自斷又却與其親骨

肉謀之，漢兒及其他不與也……——黑韃事略。

例二、著名之馬可孛羅游記書中即指中國本部爲蠻子國。

例三、……流遠漢兒，蠻子發付遼陽行省……——元曲章戶

部第六鈔法條。

2. 西域教門，西域回回：「自新唐書西域傳爲始，凡中國載籍普通皆以大食——天方——列入西域」——蒲壽庚攷，故知吾人今日自稱西域回回或西域教門實無不合之處；不特此也，當南宋時代，掌管外交之官府，且嘗列大食——天方——于南蕃諸國之間，故回回有時亦被稱爲南蕃回回，天方文字又被稱爲南蕃文字。

3. 本坊：「唐代稱外族爲胡爲蕃，胡爲北方西方諸族之概稱，蕃爲一切外族之通號」——華化蕃胡攷：因此在唐宋期間來華貿易底各種回教徒，都被稱爲蕃客——猶之目今呼外國人爲洋人，蕃客住居底地方叫作蕃坊，現在西安廣州等處教民，每稱自己居住底所在爲本坊即唐時遺留也。

三、元明清三代回「教民」族地位之每況愈下 附表

自回教入中國為始，歷唐，五代，宋至南宋，回教徒之在中國者，實際上雖早有與中國人間發生通婚或繼承關係，或已有定居斯土至數世之久之事實，然自夸大底中國人眼中看來：則不過若干向化之僑蕃而已，以時下名辭言之：殆猶未發生民族問題也；及蒙古人奮起朔漠，盪平西域，席捲而南下金，宋，其臣民上下以効忠王事者，不過十餘萬人，烏能以統治此地土遼闊，戶口超過億萬之大邦，乃不得不引多量之第三者以為臂助，于是各種回教徒為供應此種需要絡繹東來，凡此各種習俗，服色，語言各不相同之回教人士，在同一教條凝合之下，在中國境內，經過一百年間之同化，形為一大民族，是即今日之回「教民」族，回教徒既為蒙古人統治中國人之助理，其地位自即優越。一百年後，漢人朱元璋，起兵淮上，驅除異族，恢復漢人國家，是為明代，明之得天下，回人之方居多，回人獲得封建勢力者不下數十，明中葉武宗皇帝，且曾一度片面的順服回教，故終明之世，朝野臣民頗修禮回教，普通社會人士口中之「回漢兩教」一語，回向居漢之上，又稱回教為貴教，凡此皆起于明代，下及滿清入主中原，以滿馭漢，合滿漢之力以臨回，回人之地位乃遽形低下，恰與元代成反比，今試列元，明，清三代回族與他族之地位如左表。

	元	明	清
最高階級	蒙古人	漢人	滿人
統治階級	回教各種人	回漢	漢滿
被統治或被壓迫者	漢人	回漢	漢回

四、
蒲壽庚大食人

蒲開宗 其先居番 馬富甲兩廣 後歷泉州總 理諸蕃互市	蒲壽晟 南宋梅州 知州後隱居 著有心泉學 詩稿六卷	蒲師文 壽庚長子 正奉大夫 宣慰使左副 都元帥兼福 建道市舶提 舉	蒲居仁 福建等處 都轉運鹽使
宋末任福 建安撫沿 海都制置使 兼提舉市舶 進福建廣招 撫使入元仕 至福建行省 中書左丞仍 兼提舉市舶	蒲壽庚 宋末任福 建安撫沿 海都制置使 兼提舉市舶 進福建廣招 撫使入元仕 至福建行省 中書左丞仍 兼提舉市舶	蒲師武 福建行省 參知政事	

特別園地

一三五三年全中國朝覲題名錄

本刊於第六卷第三十一期中，曾登載一次本年的中國朝覲題名錄，是按照上海金子雲賢喬梓於招待朝覲團出洋後賜寄的原稿披露的。那時，記者便覺得中國的朝覲者不道經上海的當然還有。果然，現在本刊又接到麥加的中國招待員哈三氏寄來「一三五三年全中國朝覲題名」，共計一百七十八位，比前次所登的多了五十二位。亟再公告如次。不過姓名之間，往往有些出入，要請讀者自行參校為荷！

——記者——

- | | | | | | |
|-----|-----------|------|------------|------|------------|
| 馬虎山 | 寧夏縣莫牙大園子 | 賈執言 | 新疆省大新城夫人 | 馬學海 | 西寧推龍縣 |
| 馬占全 | 寧夏縣莫牛荷行莊 | 三姐 | 新疆省南關小東樑夫人 | 馬為林 | 西寧路沙縣 |
| 丁化清 | 寧夏縣東路第二村 | 馬子良 | 甘肅寧夏縣 | 尹光宇 | 四川 |
| 楊春魁 | 寧夏縣大寨子 | 要特買 | 甘肅寧夏縣 | 蕭七德 | 清各發祿艾西寧上五庄 |
| 馬仲全 | 寧夏縣石頭莊 | 馬文舉 | 新疆省迪化焉耆東關 | 馬色爾地 | 各馬長林西寧上五庄 |
| 馬全福 | 寧夏縣莫牛荷 | 馬君 | 新疆省迪化東關內 | 馬長林 | 各馬有正西寧上五庄 |
| 馬長壽 | 寧夏縣人 | 佰哈文弟 | 新疆省南關內 | 韓有祿 | 各義爾拉西寧上五庄 |
| 目沙 | 西寧各舍几艾 | 高文魁 | 新疆省昌吉縣 | 蘇七福 | 各義爾拉西寧上五庄 |
| 蘇文財 | 新疆城迪化各蘇阿吉 | 首師大法 | 導河東鄉 | 王代正 | 西寧青海上五庄 |
| 席敬賢 | 新疆省城南關 | 馬白龍 | 新疆省迪化南關 | 馬得元 | 西寧青海上五庄 |
| 馬福海 | 新疆省城南關 | 韓得福 | 新疆省南關 | 魯古麻 | 西寧青海上五庄 |
| 馬保 | 新疆省迪化 | 劉存福 | 甘肅清海熊 | 馬進才 | 新疆迪化焉耆東關 |
| 馬仲林 | 新疆省焉耆南關 | 韓得福 | 甘肅清海熊 | 馬廷祥 | 中國清海 |
| 單福寬 | 新疆省哈密縣 | 麻右西 | 清海熊化縣 | 馬雲 | 清海省南關 |
| 二布都 | 青海茂佰身大同縣 | 馬秀春 | 西寧路沙縣 | 馬松林 | 中國青海 |
| 什四 | 寧夏縣馬連碓 | 明方春 | 西寧路沙縣 | 馬少良 | 中國清海縣 |

- | | | | | | |
|-----|-------|-----|------------|-----|-------------|
| 李萬福 | 中國青海縣 | 馬金鑑 | 中國寧夏省吳忠堡 | 馬德貴 | 中國綏遠省隆盛庄 |
| 張起才 | 中國青海縣 | 馬金章 | 中國寧夏省吳忠堡 | 王金亮 | 中國寧夏省靈武縣寨子 |
| 統德毛 | 中國青海縣 | 馬丁氏 | 中國寧夏省吳忠堡 | 楊連枝 | 中國寧夏省靈武縣大寨子 |
| 邱蘭田 | 中國湖北省 | 海進才 | 中國寧夏省常州 | 楊學仁 | 中國寧夏省靈武縣寨子 |
| 馬駿良 | 中國甘肅省 | 何鴻成 | 中國寧夏省金積堡 | 馬明廉 | 中國寧夏省靈武大寨子 |
| 蘇瑞清 | 中國寧夏省 | 馬德魁 | 中國寧夏省吳忠堡 | 馬明德 | 中國寧夏省靈武縣寨子 |
| 蘇金春 | 中國寧夏省 | 吳長泰 | 中國寧夏省平羅 | 王保寬 | 中國寧夏省靈武縣寨子 |
| 蘇吉成 | 中國寧夏省 | 馬明麒 | 中國寧夏省吳忠堡 | 馬淑真 | 中國甘肅河州 |
| 馬福玉 | 中國寧夏省 | 楊錦文 | 中國寧夏省平羅 | 馬蘭貞 | 中國甘肅河州 |
| 馬長清 | 中國寧夏省 | 馬德和 | 中國寧夏省平羅清水堡 | 納彥景 | 中國寧夏省納家戶 |
| 蘇明山 | 中國寧夏省 | 馬生福 | 中國寧夏省平羅清水堡 | 馬占雲 | 中國寧夏省縣武大寨子 |
| 丁義忠 | 中國寧夏省 | 丁學魁 | 中國寧夏省磴縣 | 馬廣田 | 中國寧夏省甘肅河州 |
| 丁良義 | 中國寧夏省 | 馬成元 | 中國寧夏省磴口 | 馬德昌 | 中國寧夏省甘肅河州 |
| 楊相成 | 中國寧夏省 | 何玉山 | 中國寧夏省綏遠包頭 | 馬子雲 | 中國甘肅河州 |
| 海長清 | 中國寧夏省 | 楊發林 | 中國寧夏省平羅 | 馬福保 | 中國甘肅河州 |
| 楊相雲 | 中國寧夏省 | 毛文魁 | 中國寧夏省平羅 | 法真 | 中國甘肅河州 |
| 蘇瑞喜 | 中國寧夏省 | 楊生春 | 中國寧夏省吳忠堡 | 拜福祥 | 中國甘肅河州 |
| 王明得 | 中國寧夏省 | 王明德 | 中國河南懷慶府 | 馬萬稼 | 中國甘肅河州 |
| 馬登福 | 中國寧夏省 | 劉文魁 | 中國西南省城 | 馬河貞 | 中國甘肅河州 |
| 馬文鍾 | 中國寧夏省 | 馬謙益 | 中國西南省 | 偕安 | 中國甘肅河州 |
| 周宗德 | 中國寧夏省 | 呂鳳桐 | 中國河南懷慶府 | 馬子昇 | 中國甘肅河州 |
| 白雲慶 | 中國寧夏省 | 劉登奎 | 中國河南開封府 | | |
| 何永福 | 中國寧夏省 | 馬全喜 | 中國綏遠省 | | |
| 丁玉寶 | 中國寧夏省 | 白子儀 | 中國綏遠省 | | |

馬炳義 中國甘肅河州
 馬永良 中國甘肅河州
 馬正魁 中國甘肅河州
 馬希正 中國甘肅河州
 馬真源 中國甘肅河州
 馬永忠 中國甘肅河州
 馬希梅 中國甘肅河州
 馬登孝 中國甘肅河州
 馬素泰 中國甘肅河州
 馬福有 中國甘肅河州
 馬恕海 中國甘肅河州三家渠
 馬文魁 中國甘肅河州八方
 馬成義 中國甘肅河州八方
 方居正 中國甘肅河州八方
 馬虎臣 中國甘肅河州八方
 馬永昌 中國甘肅河州八方
 馬占明 中國甘肅河州
 冶維新 中國青海省
 李正春 中國青海省
 楊生春 中國青海省
 馬文魁 中國寧夏吳忠堡

金三禮 中國寧夏吳忠堡
 馬生蘭 中國寧夏吳忠堡
 馬玉堂 中國寧夏吳忠堡
 馬作文 中國寧夏吳忠堡
 王錦德 中國寧夏吳忠堡
 馬玉珍 中國寧夏吳忠堡
 馬金氏 中國寧夏吳忠堡
 楊清秀 中國寧夏吳忠堡
 馬金才 中國青海大同縣
 冶金印 中國青海寧海縣
 馬散耳德 中國青海華隴縣
 馬郁蘇 中國青海華隴縣
 賽鴻早 中國雲南大莊
 合中文 中國雲南河西
 馬金雲 中國雲南大莊
 張榮青 中國雲南河西
 金山萬 中國雲南大莊
 保王履 中國雲南大莊
 保馬氏 中國雲南大莊
 馬玉良 中國甘肅導河
 馬育融 中國甘肅河州

馬成祥 中國甘肅河州
 馬驥 中國甘肅河州
 馬正榮 中國甘肅河州
 張延齡 中國甘肅河州
 蔣金壽 中國鄯善縣城
 海萬成 中國甘肅固原
 馬金川 中國甘肅河州
 馬生泰 中國甘肅河州
 馬萬生 中國甘肅河州
 馬連城 中國甘肅河州
 巴開木 中國伊犁
 法提滿 新疆伊犁
 巴開木 中國新疆省伊犁
 馮子法 中國新疆省伊犁
 加馬拉丁 中國新疆省伊犁
 杜拉韓 中國伊犁
 杜耳底累哈吉 中國新疆省伊犁
 哈山 中國新疆迪化商民
 加麻爾 中國新疆迪化商民
 由奴蘇 中國新疆迪化商民



蘇州回教一瞥

馬安泰

在未會報告正題之先，我有幾句話要申明，我一個不學無術的人，對於寫作實在是門外漢。這次蒙月華報的主編趙振武先生的拾愛，命我把蘇州回教的情形寫些給大家穆民弟兄知道，這是極為難的一件事，但是趙先生的命又不敢不遵。我籌措了很久，現在只有大着胆兒，把我所知道的實情作一個節略的報告；盼諸位教胞長者看後多加指教，那是非常感激的呢。

蘇州這個地方，我相信只要稍有知識的人都知道的。因為「上有天堂，下有蘇杭」這一句話，已深入民間的原故。至於牠是否值得頌揚；那要全靠各人主觀的見解去判斷的了。恕我在此不能武斷牠的好壞。

蘇州回教的開始遠在唐朝，迄今已有千多年的歷史了。但歷代幾經變故。據說近來已沒有以前興盛了。在光復前回民尚有三四百家，繼因環境的變遷，有很多都遷了走，現在

所有的只不過二百家左右，而且住居得很散漫，此間回民的職業，多半是商界，因為回漢雜處的關係，在表面上看來，似乎他們對於教門很鬆懈，在禮拜方面很容易看得出，譬如昨天古勒巴尼——俗稱為小開齋。單以沙皮巷清真寺而論，發出去請鄉耆禮拜的請帖；共計二十四張，結果祇來了兩位，連以媽目一共僅有七個人禮拜，在平時更可想而知了。這種現象在別的地方恐怕少有的吧！蘇州雖然有着五個以上的禮拜寺，百戶以上的穆民，惜乎沒有一個團體的組織。若能得別埠的教胞援助，使牠成立一個堅固的團體，于許多的事業上裨益實不少呢。

蘇州的各禮拜寺列表於后：

秩序	寺名	地址	以媽目設	備略	歷
1	惠敏禮拜寺	閶門內砂皮巷	于文宗張寶生	大殿客廳亭榭四建自元代迄今時花木俱備極壯觀數百年頗有歷雅水房設備完善史之價值詳錄為吳城各寺之冠備註	
2	鐵路街禮拜寺	閶門內鐵路街	王子敦	大殿客廳亭榭四建自清代道光善清幽設備頗稱完年	
3	清真義學	閶門內地庫前	張長麟于元龍宗曉初	新建水塔假山花木形似公園教室大殿客廳水房俱備	校址原在石公會產亦為回教私產移校為五石珠宮商田年餘創辦迄今已二

6	5	4
真義學 太平坊	瑞凝禮拜 寺	寶林寺清 真女學
閩門外 太平坊	丁家巷 閩門外	寶林寺 街
馬明德	馬玉山	曹師娘
大殿客廳水房俱 備設置完善	大殿客廳水房俱 備設置略差他寺	範圍雖小但佈置 井然有條如大殿 教室水房等俱備
該寺舊址毀於 洪楊之亂新寺 為民國十年所 建	該寺建自唐朝 貞觀五年迄今 已千餘年為蘇 州各寺之始	該校亦為田公 等創辦迄今亦 有兩年為一純 粹之回教女學

備

註

蘇州敏惠禮拜寺重建事蹟碑誌：蘇州敏惠禮拜寺全人立
吾蘇敏惠禮拜寺，建自元代，今數百餘年矣。康乾
間，諸先輩經營殿宇，四繞房廊，規模最為宏敞。
自遭洪楊兵燹，蕩焉無存。同光中，屢有重建之議
，以贖金數微，僅築廳事，盡其半，以作經殿，因
陋就簡，未恢舊觀。民國庚申八月，鄉耆田公鑑堂
，發起重建經殿，首捐巨金，就大殿原址，先行動
工，並於殿前餘地，布置亭榭，為休息之所。兩易
春秋，集款猶苦不敷；而田公復獨力以贖其事。輸
財好義，不惟成先輩未竟之志，且啟後人崇禮之誠
。其功願不偉！歟爰為之勒諸貞珉，闡揚其德，永
垂不朽。

中華民國十三年歲次甲子七月七日吳縣李鵬運謹識

中外教聞

本日

東京之宰牲節

「新日本通信」載：三月十五日主麻，東京回教
事務所（按即東京禮拜寺）作大規模之宰牲節會禮。所員中計
宰大牛一隻，羊四隻。次日仍聚集該所，舉行盛大之宰牲節
大宴會云。

北平

出版界消息

——回教哲學——
——伊斯蘭教——
——阿文新文法——

本報特訊：曾在本刊按期發表之認主學大綱，現由譯者
，與上海商務印書館商定由該館出版，今已出版月餘，最近
百年來，回教書籍之由普通書館印行者，以此書為先創。並
聞該書譯者不久更有新書譯出云。

本報又訊：茲據北平成達師範學校出版部負責人談：該

部納子嘉君所譯之伊斯蘭教及該校埃及教授易卜拉歐君所著新文法，均亦出版，沉悶一時之中國回教出版界，頗行活躍云。

本刊又訊：最近北平成遠師範學校出版部負責人談：該部頃接埃及金殿貴君及馬金鵬君來信，謂正在從事譯著；金殿貴之舊譯穆士塔格一書曾流行全國，現金君又參照埃及近著 (Khalil) 重行改訂，稿已寄來，不日即可付梓云。並金君現在從事翻譯穆聖史，馬君金鵬從事翻譯文化與回教一書；聞該二君書不日即可由該部出版云云。

紀念王浩然阿衡

本刊特訊：陰歷二月初九日，為北平已故王浩然大阿衡逝世十六周年；前公立北京清真兩等小學堂校董及同學等百餘人，於陽歷三月十五日，在本市牛街卅號西北公學大禮堂內誦經，舉行紀念。嗣經予會同人之商議，擬在王公手創之學校（即現在之市立牛街小學）內樹立紀念碑一座，並就市立牛街小學兒童圖書館擴充為「浩然圖書館」，以為永遠紀念云。

許昌 教長更迭

（許昌通信）許昌自經（虎廷璋）尙（希賢）方（秀儒）張（國瑞）四大阿林設帷講學後，教門之發展大有一日千

里之勢。

去歲張阿衡（國瑞）榮任鄉縣，所遺之缺，暫由韓雲凌領導過渡，不料韓氏一身多病，勉強支持半載之久，決心不代，當殿辭卸，經闔方教胞，再三挽留，不獲所請，乃函聘西平張青林到任，緣張阿衡曾在滬漢宣講，早為我許所稱道，自到任以來，沿街講述，苦口婆心，諄諄善勸，比喻明顯，演詞易懂，每逢講時，聽眾如堵，途為之塞，關於回民之修身要道，無人不知，無人不曉，因之每日禮五時拜者，較之平素約增五分之二，是皆青林阿衡，獻身教道，不辭勞苦，努力善勸之功也。（溫如）

江都 教務近訊

穆嘉社江都訊：江都教內本有守舊復古兩派暗潮，由禮拜寺聯合會成立以來，兩派首領漸漸携手，從前風俗之防害教規之點，現已次第糾正，已入正軌，實現聖教本來面目，不料開齋節後忽發見標題「審判公道日子快到了」傳單一紙下署某寺敬送並署民國二十三年九月翻印原單，是北平傳來字樣內容頗多神話無稽謊言聞禮拜寺聯合會常委花晉侯審察之下認為違反教條近於宣傳迷信殊屬有碍教務進展擬通知教親隨時注意提防神話傳單云。

本社重要啟事

敬啟者：本刊發行，已五六年，總結虧累達一萬四千餘元。長此以往，恐難為繼！爰自第七卷起酌加報價，以資挹注；其歷來贈閱之團體閱戶，統請惠賜捐助，以免本社長期賠累。在諸君，愛護本刊，所增不及一元；而集腋成裘，本刊已受惠良多矣。區區微忱，尙祈海內外教親共鑒原之。

北平月華報社謹啟

Appeal to Readers

This magazine is now in a condition of deficit of more than ten thousand dollars, since its publication of six years ago. Therefore, from volume 7th, we are planning to increase a little of its rate of subscription in order to get a comfortable income to meet the necessary expenditure.

The magazine fee in omnycas is five dollars and ten cents (=S. 7½) Communities and individuals, either within or beyond this country, are heartily requested to give a first hand of a contribution to the fund of this magazine which is acknowledged as an international muslimis organ.

أيها القارئون —

كلكم تعلمون أن هذه المجلة (نضارة الهلال) تخدم العالم الاسلامي في مشارق الارض و مغاربها وهي الواسطة الوحيدة بين الشرق الاقصى وغيره من البلدان البعيدة وقد ظلت خمس سنين متوالية وهي جادة في السير على مبدئها والنهوض بالعالم الاسلامي ولكتنا مع الاسف نضرح انكم بأنه لم يصل اليانم حضرات القارئين مساعدة تنفع لهذا صار عليها من الدين ما يقرب من أربعة عشر الف ريال صيني فترجو من كل قارئ أن يتبرع لهذه المجلة بخمسة ريال صيني وقرش في كل سنة ليقى حية فانها الآن مثل مريض اذا لم يساعد بالدواء أو شك أن يقتله الداء والله تعالى يقول (وتعاونوا على البر والتقوى) فبادروا بالمساعدة والاعانة من الله لا يضيع اجر المحسنين

الاشتراك

داخل قطر الصين (لكل سنة) ١٠٨٦ ريال صيني
خارج قطر الصين (لكل سنة) سبع ونصف شان انكليزي

中領有內政號字第...
 中華民國...
 註冊商標

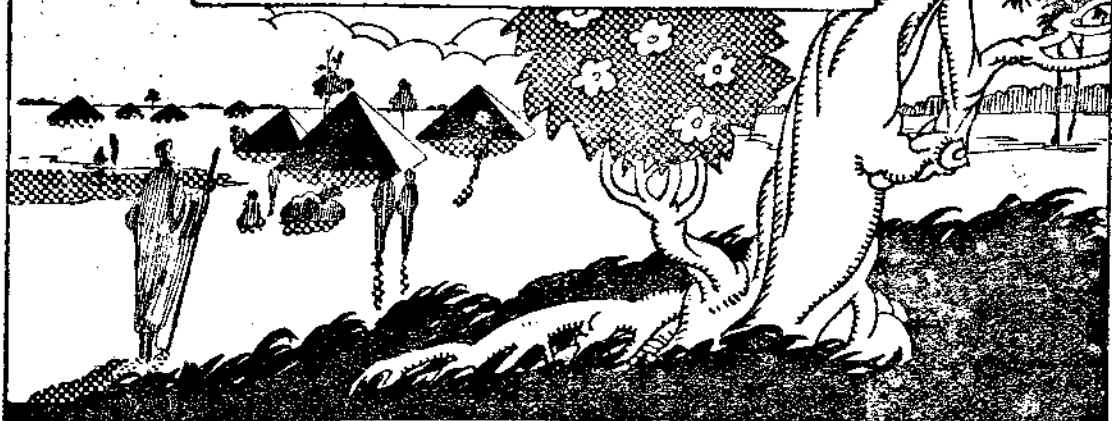
德興茶莊

محلا الشاي جنسيديا

بقيامتين بالصين

هذا المحلا اكبر محلا للمسلمين في الصين بصدرنا يا حيدا
 لذيدا نظيفا فرجو من التجار المسلمين في جميع الاقطار
 ان يجربوه في مناجرهم فانهم يسرون منه سرورا عظيما
 ومن يريد ذلك فليخارنا بحيه بسرعة

本莊在中國回
 教中，為最大
 之茶葉商店。
 各種出品，
 清潔衛生，適
 合上等標準。
 偷蒙各地代理
 經售，極表歡
 迎。請賜函洽
 當有詳復。



△月華定價
 全年大洋一元五角，郵費三角六分八厘，外加郵費，三角六分八厘

天津法租界梨棧外竹竿巷 製罐部 大先春園巷 總店 支店